

## EL ADULTERIO ES FORNICACIÓN

Lorenzo Luévano Salas

“Un repaso de la negativa”

---

*¿Por qué escogió Jesús la palabra “fornicación” (PORNEIA en griego) en vez de la palabra “adulterio” (MOICHEIA en griego) en la cláusula de excepción en Mateo 19:9 (y también en Mateo 5:32)?*

**COMENTARIO:** Porque Jesús no tiene en mente solo el adulterio. El adulterio es fornicación, pero no toda fornicación es adulterio. Jesús hace referencia a la inmoralidad sexual, en la cual se incluye la homosexualidad (cfr. Judas 7) y el incesto (1 Corintios 5:1). La palabra “fornicación” es mucho más amplia que la palabra “adulterio”. La “prostitución” está incluida en la fornicación (cfr. Ezequiel 16:15; 1 Corintios 16:13, 15; Ap. 14:18 y 17:5). En Oseas 3:1 se habla de una mujer “adúltera”, a quien, después de ser tomada por mujer, se le dice, “no fornicarás, ni tomarás otro varón” (v. 3), lo cual muestra, evidentemente que, la fornicación incluye también el adulterio (cfr. Ezequiel 16:33, 38; 23:43 – “Y dije respecto de la *envejecida en ADULTERIOS: ¿Todavía cometerán FORNICACIONES con ella, y ella con ellos?*”). Así pues, al hablar Jesús de “fornicación”, habla de todo pecado sexual, y no solamente de adulterio, aunque no queda excluido. Algunas traducciones bíblicas hacen ver esta verdad:

- Biblia Hispanoamericana: “Y yo os digo esto: el que se separe de su mujer (a no ser en caso de **INMORALIDAD SEXUAL**) y se case con otra, comete adulterio”.
- Traducción Lenguaje Actual: “Y yo les digo que, si su esposa no ha cometido ningún **PECADO SEXUAL**, ustedes no deben divorciarse de ella ni casarse con otra mujer. Porque si lo hacen, serán castigados por ser infieles en el matrimonio” (Véase también la Biblia Lenguaje Sencillo).

Por otro lado, los léxicos griegos, nos muestran que, efectivamente, la palabra “fornicación” del griego “porneia”, hace referencia a inmoralidad sexual en general, así como adulterio. Según THAYER, esta palabra “PORNEIA” significa “cópula sexual ilícita en general ... Es usado con referencia al adulterio (Oseas 2:2, 4; Mat. 5:32; 19:9)”. Sobre la palabra “PORNE”, dice Thayer que significa “prostituta, ramera ... cualquier mujer que se permite ocupar en la cópula sexual ilícita, sea por ganancia o por concupiscencia”. Así pues, la fornicación es el término general para referirse a toda inmundicia sexual, es decir, el adulterio, la homosexualidad, la bestialidad, el incesto y la poligamia van incluidos en dicho término. Por su parte, el erudito W. E. Vine define la palabra griega, “PORNEIA”, como la “relación sexual ilícita”, y dice que “*en Mat. 5:32 y 19:9 se usa denotando, o incluyendo, adulterio*”.

*Si Jesús estaba refiriendo a la “infidelidad conyugal” en este versículo, “adulterio” hubiera sido una mejor palabra.*

**COMENTARIO:** Y si no es “infidelidad conyugal”, entonces, ¿qué es? ¿Acaso no es “infidelidad conyugal”, que la esposa de un hombre, lleve a cabo alguna relación sexual ilícita? Y es que la palabra “fornicación” tiene que ver, precisamente, con actos sexuales, ¿cómo no será infiel la esposa que fornicque? Por otro lado, el lector bíblico no debe

buscar expresiones que a capricho le parezcan más útiles, sino conformarse con las que la Escritura usa. Así pues, no ver “infidelidad conyugal” en relaciones sexuales ilícitas, es no ver, entonces, ningún pecado.

*Incluso el Señor usa la palabra "adulterio" dos veces en este mismo versículo,*

**COMENTARIO:** Porque el pecado que comete aquel que repudia a su mujer sin haber causa de fornicación, se “casa”, luego, adultera. Jesús no está hablando de cometer otro pecado que no sea el de casarse otra vez, habiendo repudiado a la esposa sin haber ella cometido fornicación. El pecado de quien tal hace es “específico”, siendo que se “casa con otra”, mientras que el pecado de la repudiada, tiene que ver con alguna relación sexual ilícita, no solamente con adulterio. De allí el uso de ambos términos.

*pero la palabra clave de la cláusula de excepción es "fornicación", no "adulterio".*

**COMENTARIO:** Nadie lo afirma. Pero, ¿en base a qué niega usted que el “adulterio” no se incluye en el término “fornicación”? Yo no afirmo que Jesús, en la excepción, hable solamente de adulterio. Afirmo que lo incluye, como lo he demostrado en comentarios anteriores. ¿Qué razón hay para decir que Jesús “no lo incluye”? Ninguna.

*Es obvio que Jesús se daba cuenta de la importancia inmensa de esa palabra, porque esa palabra iba a abrir la puerta al divorcio (cosa que Dios aborrece, según Malaquías 2:16).*

**COMENTARIO:** Yo prefiero limitarme al uso de dicha palabra, en lugar de suponer algo que es imposible probar, es decir, que Jesús dio importancia a una palabra. Él dijo, “fornicación”, es decir, “inmoralidad sexual”, usando así un término más amplio que “adulterio”, único pecado que comete el que repudia a su cónyuge y se casa con otra, sin haber causa de excepción, es decir, “inmoralidad sexual”.

*Por usar una palabra diferente, es evidente que Jesús está refiriendo a un pecado de nombre "fornicación", que es algo diferente que el "adulterio" (infidelidad conyugal).*

**COMENTARIO:** Lo cual es un error. El adulterio es fornicación, como lo es también el homosexualismo. Y aunque el adulterio no es homosexualismo, ambos son fornicación, es decir, ambos están clasificados como “inmoralidad sexual”. Suponer que Jesús no incluye el adulterio en la cláusula de excepción, es un error que no tiene fundamento.

Así pues, ¿autoriza Jesús el repudio y las segundas nupcias? Solamente por “inmoralidad sexual”, es decir, por “fornicación”.

Para servirle,

Lorenzo Luévano.

Marzo, 2013.